

CONVENTION DE SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG ET LE JAPON
ルクセンブルク大公国と日本国の間の社会保障協定

DEMANDE D'UNE PENSION DE SURVIE LUXEMBOURGEOISE
ルクセンブルクにおける遺族年金の申請

Ce formulaire est à soumettre uniquement à l'institution compétente du Japon, qui transmettra la demande à l'institution compétente au Luxembourg.
この請求書は、日本の実施機関の窓口提出用です。

Numéro de référence au Luxembourg
ルクセンブルクの照会番号

※À remplir seulement par l'institution compétente luxembourgeoise
ルクセンブルク実施機関により記入される欄

Numéro d'identification personnel du demandeur au Luxembourg
ルクセンブルクにおける個人識別番号

Numéro de la pension de base japonaise ou numéro du livret de pension
申請者の日本の基礎年金番号または年金手帳の記号番号

① Personne décédée / 死亡者に関する情報

① Last name 氏	en lettres alphabétiques / ローマ字		② First name 名	en lettres alphabétiques / ローマ字		
	en lettres Katakana / カタカナ	en caractères Kanji 漢 字		en lettres Katakana カタカナ	en caractères Kanji 漢字	
③ Sexe / 性別	☐ masculin / 男 ☐ féminin / 女		④ Date de naissance 生年月日	A / 年 M / 月 J / 日		
⑤ Date du décès 死亡した日	A / 年 M / 月 J / 日					
⑥ Le décès / 死亡者は ☐ est présumé / 以下であると見なされる ☐ n'est pas présumé / 見なされない ☐ être la suite d'un accident du travail ou d'une maladie professionnelle. 労災または職業病の結果 ☐ avoir été causé par un tiers responsable. 責任を負う第三者が原因						
⑦ A la date de son décès l'assuré / 被保険者は死亡日に職業活動を ☐ exerçait / していた ☐ n'exerçait pas / していなかった une activité professionnelle.				Dernière journée effective de travail: 最後の有効な就労日 A / 年 M / 月 J / 日		
⑧ ☐ A la date de son mariage l'assuré / 被保険者は結婚した日に ☐ A la date de son décès l'assuré / 被保険者は死亡した日に				☐ était bénéficiaire d'une pension. 年金の受給者であった ☐ n'était pas bénéficiaire d'une pension. 年金の受給者ではなかった		
⑨ Le défunt / 故人は右を ☐ L'institution débitrice de cette pension ou du remboursement : この年金又は還付金の支払期間				☐ avait受けていた ☐ n'avait pas受けしていなかった ☐ obtenu un remboursement des cotisations. / 負担金の還付		

② Demandeur / 申請者に関する情報

① Nom de famille 氏	en lettres alphabétiques / ローマ字		② Prénom 名	en lettres alphabétiques / ローマ字									
	en lettres Katakana カタカナ	en caractères Kanji 漢字		en lettres Katakana カタカナ	en caractères Kanji 漢字								
③ Sexe 性別	☐ masculin / 男 ☐ féminin / 女		④ Date de naissance 生年月日	A / 年 M / 月 J / 日 <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>									
⑤ Adresse 住所	en lettres alphabétiques / ローマ字 en lettres Katakana / カタカナ												
⑥ Numéro de téléphone y compris l'indicatif régional et celui du pays 電話番号（国番号と市外番号を含む） Adresse électronique / 電子メールアドレス													
⑦ Relation avec le défunt / 故人との続柄													

③ Informations concernant le survivant / 遺族に関する情報

① Nom de famille 氏	en lettres alphabétiques / ローマ字		② Prénom 名	en lettres alphabétiques / ローマ字															
	en lettres Katakana カタカナ	en caractères Kanji 漢字		en lettres Katakana カタカナ /	en caractères Kanji 漢字														
③ Sexe 性別	☐ masculin / 男 ☐ féminin / 女		④ Date de naissance 生年月日	A / 年 M / 月 J / 日 <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>															
⑤ Numéro d'identification personnel au Luxembourg / ルクセンブルクにおける個人識別番号																			
⑥ Date de mariage avec le défunt (ou déclaration du partenariat civil) 故人と結婚した日（または正式なパートナーとして届け出た日）				A / 年 M / 月 J / 日 <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>															
⑦ Est-ce qu'il y a des enfants communs / 故人との間に子供はありますか / ☐ oui / はい ☐ non / いいえ																			
⑧ Date / 日付 ☐ de la séparation / 別居 ☐ du divorce / 離婚 ☐ du remariage / 再婚																			
⑨				⑨															
A / 年 M / 月 J / 日 <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>										A / 年 M / 月 J / 日 <table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td> <td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>									
⑩ En cas de remariage ou de partenariat, nom et prénom du nouveau conjoint ou partenaire 再婚またはパートナーシップの場合の新たな配偶者またはパートナーの氏名																			
⑪ Nom et prénom des personnes autres que le conjoint ou partenaire survivant qui ont vécu en communauté domestique avec le défunt. / 生存する配偶者またはパートナー以外で、故人と家庭生活を共にした人の氏名																			
⑫ Lien de parenté avec le défunt 故人との親族関係																			

④ Situation professionnelle de la personne visée sous ③ / ③の対象となる人の就労状況

La personne concernée / 該当者は

職業活動を ☐ exerce / している ☐ n'exerce pas / していない une activité professionnelleSi oui, type de l'activité / 「はい」の場合の活動の種類 ☐ salariée / 賃金労働者 ☐ non salariée / 自営業者受給者 ☐ est / である ☐ n'est pas / でない bénéficiaire d'une ☐ pension / 年金 ☐ d'une rente de survie de l'assurance accident / 傷害保険の遺族手当

Si oui, montant du revenu professionnel ou de la pension ou rente / 「はい」の場合の労働収入または手当や年金の金額

Annuel / 年 _____ mensuel / 月 _____ monnaie / 金額 _____

Institution débitrice de la pension ou rente / 年金または退職金の支払い機関

故人の扶養を ☐ était / していた ☐ n'était pas / していなかった à charge du défunt子供の養育を ☐ élève / している ☐ n'élève pas / していない un(des) enfant(s)

⑤ Enfant(s) de la personne décédée / 子に関する情報

①	① Nom de famille 氏	en lettres alphabétiques / ローマ字		② First name 名	en lettres alphabétiques / ローマ字		
		en lettres Katakana カタカナ	en lettres Kanji 漢字			en lettres Katakana カタカナ	en lettres Kanji 漢字
	③ Sexe / 性別	☐ masculin / 男 ☐ féminin / 女			④ Date de naissance 生年月日	A / 年	M / 月
②	① Nom de famille 氏	en lettres alphabétiques / ローマ字		② First name 名	en lettres alphabétiques / ローマ字		
		en lettres Katakana カタカナ	en lettres Kanji 漢字			en lettres Katakana カタカナ	en lettres Kanji 漢字
	③ Sexe / 性別	☐ masculin / 男 ☐ féminin / 女			④ Date de naissance 生年月日	A / 年	M / 月
③	L'enfant (Les enfants) mentionné(s) au(x) point(s) _____ est(sont) / 上記の__番の子供 ☐ étudiant(s) / 学生 ☐ handicapé(s) / 身体障害者 ☐ certificat(s) joint(s) / 添付証明書あり ☐ pas de certificat(s) joint(s) / 添付証明書なし						

Au cas où le demandeur a d'autres enfants, veuillez indiquer les informations de cette section les concernant sur une feuille séparée, qui est à soumettre avec le formulaire de la demande. / 他にも子供がいる場合は、このセクションに関する情報を別紙に記入し、この申請用紙に添付してください。

⑥ Désignation d'une institution financière à laquelle les prestations seront envoyées / 支払金融機関に関する情報

① Nom de la banque 銀行の名称			② Siège social ou nom de la succursale 本店または支店	☐ Siège social / 本店 ☐ _____ succursale / 支店											
③ Numéro du compte 口座番号		④ Adresse de la banque 銀行の住所	en lettres alphabétiques / ローマ字 en lettres Katakana / カタカナ												
⑤ Pour les comptes en banque au Luxembourg, indiquer le code SWIFT (8 ou 11 chiffres) ルクセンブルクにある銀行口座について、その銀行のSWIFTコード（8桁または11桁の英数字）を記入して下さい。			<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>												
⑥ Pour les comptes en banque au Luxembourg, indiquer le code IBAN (jusqu'à 34 chiffres) ルクセンブルクにある銀行口座について、その銀行のIBANコード（最大34桁の英数字）を記入して下さい。															

⑦ Déclaration du demandeur / 署名

Je déclare avoir pris connaissance du fait que de faux renseignements ou la non-réponse aux questions figurant sur la présente demande menant à l'allocation ou la continuation du paiement de prestations non dues, donnent lieu à la restitution des montants en question, sans préjudice des sanctions pénales prévues par la loi.

私は、この申請書に対して虚偽の情報を記載したり回答を行わないことにより、不正に給付金の支給又は継続的な支給を受けた場合は、法律により刑事上の罰則は受けないが、返還を行う必要が生じるという事実を理解したことを宣言します。

Je confirme l'exactitude des déclarations ci-dessus et je m'engage à fournir tous les changements ultérieurs y relatifs.

私は、上記の文章が正確であることを確認し、今後の及び関連するいかなる変更についても提供することを確認します。

J'autorise l'institution compétente japonaise à fournir aux institutions compétentes luxembourgeoises toutes les informations et documents qui se rapportent ou pourraient se rapporter à cette demande de prestations.

私は、日本の実施機関が本給付の申請に関連する又は関連するであろういかなる情報及び書類をルクセンブルク側実施機関に提供することを認めます。

Signature du demandeur :

申請者の署名: